

SURA AL A'LA¹⁰⁴²

(EL ALTÍSIMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Glorifica el nombre de tu Señor,
el Altísimo,
2. Quien ha creado todo con perfección
y armonía,
3. ha determinado (el sustento o modo
de vida de toda criatura) y las ha
guiado (hacia ello),
4. y hace brotar el pasto
5. que convierte después (tras secarse)
en heno oscuro.
6. Nos te enseñaremos (el Corán, ¡oh,
Muhammad!) y haremos que no lo
olvides,
7. excepto lo que queramos¹⁰⁴³. En
verdad, (tu Señor) conoce todo lo
manifiesto y lo oculto.
8. Y facilitaremos para ti todos tus
asuntos (y los preceptos de la
religión).
9. Exhorta, pues, (a los hombres) por si
les es de beneficio.
10. Quienes teman (a Al-lah) reflexionarán
(sobre la exhortación y la aceptarán);
11. y la despreciarán los desdichados
12. que entrarán en el gran fuego,
13. donde ni morirán ni vivirán.

سورة الأعلى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ﴿٢﴾

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا

يَخْفَى ﴿٧﴾

وَنُبَشِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ﴿٩﴾

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾

وَيَاجْتَنِبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

¹⁰⁴² Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 19 aleyas.

¹⁰⁴³ Se refiere a cualquier precepto que Al-lah quiera revocar o cambiar por otro.

14. En verdad, triunfarán quienes se purifiquen (de la incredulidad),
15. glorifiquen el nombre de su Señor y realicen el *salat*.
16. No obstante (¡oh, hombres!), preferís la vida terrenal,
17. a pesar de que la otra vida (en el paraíso) es mejor y más duradera.
18. Ciertamente, esto (que ha sido mencionado) aparecía en las primeras revelaciones,
19. en las que recibieron Abraham y Moisés.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

SURA AL GĀSHIAH¹⁰⁴⁴

(EL DÍA ABRUMADOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has oído la noticia del Día Abrumador (de la Resurrección que cubrirá a todos los hombres con su horror, ¡oh, Muhammad!)?
2. Ese día habrá rostros humillados,
3. fatigados por el esfuerzo realizado¹⁰⁴⁵ (en la vida mundanal),
4. que entrarán en el fuego abrasador
5. y a los que se les dará de beber de un manantial de agua hirviendo.
6. Su único alimento será de lo más repulsivo
7. y ni los alimentará ni les saciará el hambre.
8. Ese día habrá (también) rostros alegres,
9. complacidos con su esfuerzo realizado (al ver la recompensa que han obtenido),
10. que gozarán de un excelso jardín.
11. No escucharán en él banalidades.
12. En él habrá manantiales cuyas aguas fluirán (continuamente).
13. Dispondrán allí de lechos elevados,
14. de copas servidas a su disposición,

سورة الغاشية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾

تَصَلَّىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيحٍ ﴿٦﴾

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

¹⁰⁴⁴ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 29 aleyas.

¹⁰⁴⁵ Estas personas serán castigadas porque pusieron su esfuerzo en desobedecer a Al-lah o porque, aunque realizaron buenas acciones, rechazaron la verdad y Al-lah las invalidó.

15. de cojines alineados

وَنَارًا مَّصْفُوفَةً ﴿١٥﴾

16. y de alfombras extendidas.

وَزَرَارٍ مَبْنُوتَةٍ ﴿١٦﴾

17. ¿Acaso no reparan en cómo fue creado el camello¹⁰⁴⁶?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. ¿en cómo fue elevado el cielo?

وَالِإِلَاسَّمَاءَ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. ¿en cómo fueron fijadas las montañas?

وَالِإِلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. ¿y en cómo fue extendida la tierra?

وَالِإِلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. ¡Exhórtalos (oh, Muhammad)! Tú no eres sino un amonestador.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. No tienes autoridad sobre ellos (para obligarlos a creer).

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Mas a quien le dé la espalda a la verdad y la niegue,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Al-lah le infligirá el mayor de los castigos.

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. En verdad, a Nos habrán de retornar (los hombres).

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Y, después, a Nos Nos corresponderá juzgarlos.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

¹⁰⁴⁶ Al-lah llama la atención sobre la maravillosa creación del camello porque es un animal que los contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— conocían bien y podían contemplar. Tiene características que lo hacen único, como su termostato interno para regular la transpiración. La temperatura de su cuerpo puede aumentar hasta seis grados centígrados antes de que el animal empiece a transpirar, evitando así la pérdida innecesaria de agua. Ningún otro mamífero puede hacer como él. La doble fila de pestañas en sus ojos que los protege de la arena, la planta de sus patas, su gruesa piel, su capacidad para estar días sin comer ni beber, etc., hacen que sea un animal idóneo para la vida en el desierto y que no pueda compararse con ningún otro.

SURA AL FAJR¹⁰⁴⁷

(EL ALBA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el alba,
2. por las diez (primeras) noches (de dhul hijjah)¹⁰⁴⁸,
3. por (todo) lo par e impar,
4. por la noche cuando avanza (hacia el amanecer).
5. ¿Acaso este juramento no contiene pruebas suficientes para los dotados de inteligencia?
6. ¿Acaso no sabes (¡oh, Muhammad!) lo que tu Señor hizo con el pueblo de Ad
7. (que habitaba en la ciudad) de Iram, la de las columnas¹⁰⁴⁹?
8. No había pueblo en la tierra que pudiese compararse con él¹⁰⁵⁰.
9. ¿Y (sabes lo que le sucedió) al pueblo de Zamud, cuyos habitantes esculpían (sus viviendas) en las rocas del valle?,

سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيْلٍ عَشْرِ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ٩

1047 Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 30 aleyas.

1048 Los diez primeros días del mes lunar dhul hijjah gozan de gran importancia en el islam y es recomendable realizar en ellos todas las buenas obras posibles. Varios comentaristas opinan que las tres primeras aleyas aluden al mes del hajj, dhul hijjah, refiriéndose «el alba» al del día 10 del mes, día del sacrificio del cordero ('Id Al Adha); y «lo par e impar» al mismo día 10 del mes porque cae en día par y al día 9, el día principal del hajj (iaum 'Arafat) que cae en día impar.

1049 Puede referirse a que poseía altas construcciones erigidas sobre columnas o a que su gente era muy alta y fuerte, y por ello eran comparados con columnas.

1050 De acuerdo con lo explicado en la nota anterior, también puede entenderse que no había en la tierra construcciones como aquellas.

10. ¿y al Faraón, el de las estacas¹⁰⁵¹?
11. (Todos ellos) se excedieron en la tierra (con sus pecados)
12. y extendieron en ella la corrupción.
13. Por ello tu Señor les infligió diferentes castigos de extrema dureza.
14. En verdad, tu Señor vigila constantemente (lo que hacen Sus criaturas).
15. Cuando Al-lah pone a prueba al hombre honrándolo y agraciándolo, (este) dice: «Mi Señor me ha honrado».
16. Mas si lo pone a prueba restringiéndole su sustento, dice: «Mi Señor me ha humillado».
17. ¡No!, no habéis entendido las pruebas a las que os somete vuestro Señor y por eso no tratáis bien al huérfano
18. ni os exhortáis a alimentar al pobre.
19. Consumís con avidez la herencia (que no os corresponde, despojando a otros de sus derechos)
20. y amáis la riqueza en exceso.
21. ¡No actuéis así! Cuando la tierra sea nivelada por completo (el Día de la Resurrección)
22. y tu Señor llegue (para juzgar a Sus siervos), y los ángeles se alineen ante Él formando filas,

وَفَرَعُونَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ ﴿١١﴾

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ﴿١٢﴾

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُرْصِدٍ ﴿١٤﴾

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ

وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ

رَبِّي أَهَنَّنِي ﴿١٦﴾

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْتَضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

¹⁰⁵¹ Hace referencia a la manera que tenía de ejecutar a quienes lo desobedecían (ver la nota de la aleya 124 de la sura 7). Otros exégetas entienden la expresión en sentido figurado, aludiendo a los numerosos soldados que formaban su ejército con el que afianzó su dominio, del mismo modo que las estacas sirven para fijar sobre la tierra lo que se quiere sujetar con ellas.

23. y se haga venir al infierno (de manera que se haga visible), ese día el hombre recordará (todas las acciones que realizó); pero de nada le servirá.
24. Entonces dirá: «¡Ojalá hubiese realizado buenas obras para la otra vida!».
25. Ese día, nadie castigará como castiga Al-lah
26. ni nadie encadenará (a quienes rechazaban la verdad para castigarlos) como Él hará.
27. (Se le dirá al alma de quien creyó y obró rectamente:) «¡Oh, alma sosegada (por haber obedecido a Al-lah!),
28. «regresa a tu Señor satisfecha, con la complacencia de tu Señor.
29. «Entra con Mis siervos (rectos y virtuosos)
30. «en Mi paraíso».

وَجَاءَ يَوْمَذِجْهِمْ يَوْمَذِ يَنْذَكُرُ
الْإِنْسَنُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرُ ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

يَوْمَذِ لَا يَعْذُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

يَتَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

SURA AL BALAD¹⁰⁵²

(LA CIUDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Juro por esta ciudad (de La Meca)
2. —y tú (Muhammad) eres libre en ella¹⁰⁵³—
3. y (juro) por un padre (Adán) y por su descendencia
4. que creamos al hombre de manera que tuviera que pasar por dificultades.
5. ¿Acaso piensa que nadie podrá con él?
6. Dice (jactándose): «He dilapidado una gran fortuna»¹⁰⁵⁴.
7. ¿Acaso piensa que nadie lo ha visto?
8. ¿Acaso no le dimos dos ojos (para ver)
9. y una lengua y dos labios (para que pudiera hablar y comer)?
10. ¿Acaso no le mostramos los dos caminos (el del bien y el del mal)?
11. Mas el hombre no emprende la vía difícil (que conduce al paraíso).
12. ¿Y sabes en qué consiste dicha vía?

سورة البلد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بُدَّ ﴿٦﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

فَلَا أَقْنَمِ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

¹⁰⁵² Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 20 aleyas.

¹⁰⁵³ Según la mayoría de los exégetas, en esta aleya Al-lah le concede un permiso exclusivo al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para luchar en la ciudad santa de La Meca y liberarla durante una sola hora al día, si lo requiere, como una excepción; pues la santidad del lugar debe respetarse. También puede interpretarse que Al-lah jura por la ciudad de La Meca en la que el Profeta residía, llamando la atención sobre la santidad del lugar.

¹⁰⁵⁴ Esta aleya fue revelada después de que un enemigo del islam, contemporáneo del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, se jactara de haber gastado una parte importante de sus riquezas en combatir la religión de Al-lah. También es extensible a todo aquel que tenga una actitud similar.

13. (Consiste) en liberar a un esclavo,
14. o en dar de comer en días de hambruna
15. al pariente huérfano
16. o al pobre polvoriento (que no posee nada).
17. Y (consiste) además en ser de quienes creen y se aconsejan entre ellos la paciencia y la misericordia.
18. Esos serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
19. Y quienes rechacen Nuestras aleyas (y Nuestras pruebas) serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano izquierda
20. y estarán cercados por el fuego (del infierno).

فَكَرِّهَةٍ ۝١٣

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَةٍ ۝١٤

يَنْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٥

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتَرَبَةٍ ۝١٦

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ

وَتَوَصَّوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٧

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمُنَنَّى ۝١٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَائِبُنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْئَمَةِ ۝١٩

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۝٢٠

SURA AS-SHAMS¹⁰⁵⁵

(EL SOL)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el sol y por su luz,
2. por la luna cuando lo sucede (tras su puesta),
3. por el día cuando lo hace brillar,
4. por la noche cuando lo oculta,
5. por el cielo y por Quien lo erigió¹⁰⁵⁶,
6. por la tierra y por Quien la extendió,
7. por el hombre y Quien lo creó
8. y le mostró el mal y el bien.
9. (Por ello juro que) quien purifique su alma (obedeciendo a Al-lah) prosperará y triunfará,
10. y quien la corrompa (desobedeciéndolo) fracasará.
11. El pueblo de Zamud desmintió (a su mensajero Saleh) mediante sus transgresiones
12. cuando enviaron al más perverso de ellos (para matar a la camella de Al-lah)¹⁰⁵⁷
13. a pesar de que el mensajero de Al-lah (Saleh) les decía: «¡(Respetad) la camella de Al-lah y sus turnos para beber!».
14. Mas lo desmintieron y la mataron. Entonces su Señor los destruyó por completo a todos por sus pecados,
15. sin preocuparse de las consecuencias.

سورة الشمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَحُجَّتْهَا ①

وَالْقَمَرِ إِذَا لِلَّهِ ②

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّتْهَا ③

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ④

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ⑤

وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَهَا ⑥

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦

فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑨

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑩

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑪

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑫

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسُقِينَهَا ⑬

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ

رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ⑭

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑮

¹⁰⁵⁵ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 15 aleyas.

¹⁰⁵⁶ También puede interpretarse: «Por el cielo y por su maravillosa construcción, por la tierra y por su magnífica extensión, por el hombre y por su perfecta creación».

¹⁰⁵⁷ Ver la nota de la aleya 73 de la sura 7.

SURA AL-LAIL¹⁰⁵⁸ (LA NOCHE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad),
2. por el día cuando se manifiesta (con su claridad),
3. por Quien creó al hombre y a la mujer;
4. (por todo ello juro que) vuestras acciones son distintas (y obtendréis, en la otra vida, la recompensa que estas merezcan).
5. En cuanto a quien dé (caridad), (Nos) tema
6. y crea en lo más sublime¹⁰⁵⁹,
7. le facilitaremos (el camino del bien que conduce al paraíso).
8. Mas a quien sea avaro, se crea autosuficiente
9. y niegue lo más sublime,
10. le facilitaremos (el camino del mal que conduce al fuego del infierno).
11. Y de nada le servirán sus riquezas cuando perezca y entre en el fuego.
12. Ciertamente, a Nos Nos corresponde guiar (a los hombres).

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشِقَى ④

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَانْفَى ⑤

وَصَدَقَ بِالْحَسَنِ ⑥

فَسَيُسِيرُهُ لِلْيُسْرَى ⑦

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑧

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنِ ⑨

فَسَيُسِيرُهُ لِلْعُسْرَى ⑩

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑪

إِنْ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑫

1058 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 21 aleyas.

1059 Puede referirse a las palabras: «No existe ninguna divinidad verdadera con derecho a ser adorada excepto Al-lah», o a la buena recompensa que Al-lah tiene reservada en el paraíso para quienes crean y obren rectamente.

13. Y a Nos Nos pertenece la vida eterna y la terrenal.
14. Os advierto de un fuego abrasador
15. donde no entrará sino el perverso:
16. ese que niega (la verdad) y se aleja de ella.
17. Y será apartado de él el piadoso:
18. ese que da de sus riquezas (en obediencia a Al-lah) para purificarse,
19. sin esperar a cambio ninguna compensación de nadie,
20. y solo anhela la complacencia y la recompensa de su Señor, el Altísimo.
21. Y quedará complacido (con la recompensa de su Señor).

وَلَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

وَسَيَجْزِيهَا الْآتِقَىٰ ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

SURA AD-DUHĀ (LA MAÑANA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por las primeras horas de la mañana
2. y por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad)
3. que tu Señor (¡oh, Muhammad!) no te ha abandonado ni te detesta,
4. y (la recompensa de) la otra vida es mucho mejor para ti que la vida terrenal.
5. Y tu Señor te agradecerá generosamente y quedarás complacido.
6. ¿Acaso no te halló huérfano y te amparó?;
7. ¿y no te halló sin conocimiento (de los preceptos de las Escrituras anteriores ni de los detalles de la fe) y te guio (enseñándote lo que no sabías)?;
8. ¿y no te halló pobre y te concedió sustento y te enriqueció (espiritualmente, otorgándote paciencia y haciendo que estuvieses complacido con lo que te concedía)?
9. No maltrates, pues, al huérfano
10. ni repudies al necesitado.
11. Y divulga las gracias de tu Señor.

سورة الضحى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ②

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ③

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ④

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑤

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَكَوَىٰ ⑥

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑧

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑨

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

SURA AS-SHARH

(LA APERTURA DEL CORAZÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no hemos abierto tu corazón
2. y te hemos librado de la carga (de tus faltas pasadas y futuras perdonándolas),
3. las cuales pesaban sobre tu espalda?
4. Y te hemos enaltecido en esta vida y en la otra.
5. Ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
6. Sí, ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
7. Y cuando acabes (tus quehaceres cotidianos), dedícate a adorar (a Al-lah)
8. y suplica a tu Señor (anhelando el paraíso y temiendo el fuego del infierno, dirigiéndote a Él en todos tus asuntos).

سورة الشرح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

﴿٢﴾ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

﴿٣﴾ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

﴿٤﴾ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

﴿٥﴾ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٦﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٧﴾ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

﴿٨﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

SURA AT-TĪN (EL HIGO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el higo y por la aceituna,
2. por el monte Sináí¹⁰⁶⁰
3. y por esta ciudad segura (de La Meca)
4. que hemos creado al hombre con la mejor de las formas.
5. Después lo enviaremos a lo más bajo (al fuego del infierno),
6. salvo a quienes crean (en Al-lah y en Sus profetas y los obedezcan) y obren rectamente, pues estos obtendrán una recompensa sin límites.
7. ¿Por qué niegas la resurrección y el Juicio Final tras (saber) esto (oh, hombre)?
8. ¿Acaso no es Al-lah el mejor juez?

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ١

وَطُورِ سَيْنِينَ ٢

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٣

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالْذِّينِ ٧

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ٨

¹⁰⁶⁰ Lugar en el que Al-lah habló a Moisés.

SURA AL 'ALAQ¹⁰⁶¹

(EL COÁGULO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Recita (lo que se te revela, ¡oh, Muhammad!) comenzando por el nombre de tu Señor, que ha creado (todas las cosas).
2. Creó al hombre de un coágulo adherente¹⁰⁶².
3. ¡Recita! Tu Señor es el más Noble y Generoso.
4. Él enseñó al hombre a escribir con el cálamo.
5. Y le enseñó lo que no sabía.
6. Ciertamente, el hombre se excede
7. cuando se ve autosuficiente (por las riquezas que posee).
8. Y a tu Señor deberá retornar.
9. ¿Acaso no ves a quien impide
10. rezar a un siervo (de Al-lah)?¹⁰⁶³
11. ¿Has reparado (¡oh, Abu Jahl!) en si (Muhammad) está en el buen camino
12. o si ordena la piedad?
13. ¿Has visto (¡oh, Muhammad!) cómo (quien te impide rezar) niega la verdad y se aleja de ella?

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ①

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ②

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ③

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّا ⑥

إِنَّ رَأَاهُ اسْتَفْتَى ⑦

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ⑧

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑨

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑩

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑪

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑫

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑬

¹⁰⁶¹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 19 aleyas, siendo de la una a la cuatro las primeras en ser reveladas de todo el Corán.

¹⁰⁶² Ver la aleya 5 de la sura 22.

¹⁰⁶³ Estas aleyas aluden a Abu Jahl, un acérrimo enemigo del islam, que amenazó a Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por rezar cerca de la Kaaba.

14. ¿Acaso no sabe que Al-lah lo observa?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ (١٤)

15. Si no desiste (de su actitud) lo agarraremos por la frente (hasta hacerle entrar en el fuego),

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ (١٥)

16. una frente mentirosa y pecadora¹⁰⁶⁴.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ (١٦)

17. ¡Que llame a los suyos (para que lo auxilien)!

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ (١٧)

18. Nos llamaremos a los ángeles guardianes del infierno.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ (١٨)

19. ¡No hagas caso (a quien te impide rezar, oh, Muhammad)! Póstrate (ante tu Señor) y acércate a Él¹⁰⁶⁵.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ (١٩)

1064 Llama la atención que esta aleya se refiera a la frente como mentirosa y pecadora en vez de describir al hombre con tales adjetivos. A mediados del siglo pasado se descubrió que la zona frontal del cerebro es la responsable de planear, motivar e iniciar un comportamiento concreto; en otras palabras, es responsable de mentir o de decir la verdad, así como de mostrar un comportamiento agresivo. Nuevamente, el Corán corrobora los conocimientos científicos actuales, los cuales no podían conocerse en tiempos del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

1065 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

SURA AL QADR¹⁰⁶⁶ (EL HONOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, hicimos descender (el Corán) en la Noche del Honor (*Lailatul Qadr*)¹⁰⁶⁷.
2. ¿Y sabes qué es realmente la Noche del Honor?
3. Es una noche en la cual todas las (buenas) acciones que se realizan valen más que las que pueden efectuarse en mil meses.
4. Durante esa noche descienden los ángeles junto con el ángel Gabriel, con el permiso de su Señor, con todos los asuntos (que Él ha decretado para ese año).
5. (Dicha noche está llena de) paz hasta la llegada del alba.

سورة القدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

¹⁰⁶⁶ Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 5 aleyas.

¹⁰⁶⁷ Se denomina «la Noche del Honor» o «la Noche Honorable» porque es una noche llena de bendiciones y del favor de Al-lah, aunque suele aparecer traducida como «la Noche del Decreto» (ver las notas de la aleya 3 de la sura 44 sobre el valor de dicha noche).

SURA AL BAYYINAH¹⁰⁶⁸ (LA EVIDENCIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, no iban a abandonar (el extravío en el que se hallaban) hasta recibir una evidencia (de la verdad):
2. un profeta de Al-lah (Muhammad) que les iba a recitar unas páginas purificadas (libres de toda falsedad)
3. que contenían preceptos rectos y justos.
4. Y quienes recibieron las Escrituras no se dividieron (en la fe) hasta después de llegarles la evidencia (de la veracidad del mensaje de Muhammad).
5. Y no se les ordenaba más que adorar exclusivamente a Al-lah con una fe pura y sincera, practicar el *salat* y entregar el azaque. Esa es la religión correcta.
6. Realmente, quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, permanecerán eternamente en el fuego del infierno. Esas son las peores criaturas.
7. Realmente, quienes creen y obran con rectitud son las mejores criaturas.

سورة البينة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا نَفَرَقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

¹⁰⁶⁸ Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 8 aleyas.

8. Su Señor los recompensará con los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso) por los cuales corren ríos y donde vivirán eternamente. Al-lah estará complacido con ellos, y ellos con Él. Esa será la recompensa de quienes teman a su Señor.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرَى
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ

رَبَّهُ ۖ

SURA AZ-ZALZALAH¹⁰⁶⁹**(EL TEMBLOR DE TIERRA)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso**

1. Cuando la tierra tiemble violentamente
(el Día de la Resurrección),
2. expulse su carga¹⁰⁷⁰
3. y el hombre diga: «¿Qué le ocurre?»;
4. ese día (la tierra) dará a conocer su
información (acerca de todas las
buenas y malas acciones que se
cometieron en ella)
5. obedeciendo la orden de tu Señor.
6. Ese día la gente se dispersará en
grupos distintos para que les sean
mostradas sus acciones.
7. Quien haya realizado una buena
acción, por pequeña que sea, la verá
(recompensada).
8. Y quien haya realizado una mala
acción, por pequeña que sea, verá
(el castigo que esta merece).

سورة الزلزلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

يَوْمَئِذٍ تُخْبِتُ أَعْيَانَهَا ﴿٤﴾

بِأَن رَّبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّیُرَوْا

أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

يَرَهُ ﴿٧﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا

يَرَهُ ﴿٨﴾

1069 Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 8 aleyas.

1070 Toda aquello que guarda en su interior, como los muertos.

SURA AL 'ADIYAT¹⁰⁷¹

(LOS CABALLOS QUE RESOPLAN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los caballos que resoplan cuando galopan (dirigiéndose hacia la batalla),
2. hacen saltar chispas (con sus cascos),
3. se lanzan (contra el enemigo) al amanecer
4. levantando una nube de polvo,
5. y penetran (las filas enemigas) hasta llegar al corazón de estas;
6. (por ellos juro que) el hombre es ingrato con su Señor;
7. y él¹⁰⁷² es testigo de ello.
8. Y ama las riquezas con pasión.
9. ¿Acaso no sabe que se harán surgir a quienes están en las tumbas
10. y que se desvelará lo que esconden los corazones?
11. Ciertamente, ese día su Señor estará bien informado acerca de ellos.

سورة العاديات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِبَاتِ فَدْحًا ﴿٢﴾

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

¹⁰⁷¹ Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 11 aleyas.

¹⁰⁷² El pronombre podría referirse también a Al-lah; en ese caso, podría interpretarse que Al-lah es testigo de la ingratitud del hombre.

SURA AL QĀRI'AH¹⁰⁷³ (EL GRAN SOBRESALTO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El (Día) del Gran Sobresalto¹⁰⁷⁴.
2. ¿Qué es el (Día) del Gran Sobresalto?
3. ¿Sabes qué es realmente el (Día) del Gran Sobresalto?
4. Es el día en que la gente parecerá mariposas dispersas (debido a la confusión del momento),
5. y las montañas parecerán lana cardada (hasta que se desvanezcan).
6. En cuanto a aquel cuyas (buenas) obras pesen más (que las malas) en la balanza
7. gozará de una vida placentera (en el paraíso);
8. mientras que aquel cuyas buenas obras pesen menos (que las malas) en la balanza
9. caerá de cabeza al abismo (del infierno).
10. ¿Y sabes qué es el abismo (del infierno)?
11. Es un fuego abrasador.

سورة القارعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْقَارِعَةُ ﴿١﴾

مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

¹⁰⁷³ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 8 aleyas.

¹⁰⁷⁴ Este es uno de los nombres que recibe el Día de la Resurrección, y recibe este nombre porque los corazones de la gente se sobresaltarán, aterrados por el horror que observarán.

SURA AT-TAKĀZUR¹⁰⁷⁵
(LA ACUMULACIÓN DE BIENES)

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso**

سورة التكاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Os distraéis (de obedecer a Al-lah)
 por competir en la acumulación de
 bienes y poder

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

2. hasta que os llegue la muerte.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

3. ¡No deberíais hacerlo!, pues ya
 sabréis (lo que os espera).

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. ¡Sí!, ya sabréis (lo que os espera).

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Si realmente tuvierais certeza (de la
 verdad, dejaríais de acumular bienes
 y poder y obedeceríais a Al-lah).

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. (Mas) ciertamente, veréis el fuego del
 infierno.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. ¡Sí!, lo veréis con vuestros propios
 ojos.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. Y después seréis cuestionados (y
 juzgados) el Día de la Resurrección
 sobre (el uso que hicisteis de) las
 gracias (que Al-lah os concedió).

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

1075 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 8 aleyas.

SURA AL 'ASR¹⁰⁷⁶ (EL TIEMPO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el tiempo¹⁰⁷⁷
2. que el hombre está, sin duda, abocado
a la perdición;
3. excepto quienes crean, obren
rectamente y se aconsejen entre ellos
la verdad¹⁰⁷⁸ y la paciencia.

سورة العصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ١

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ٢

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

1076 Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 3 aleyas.

1077 El término árabe 'asr puede significar un largo periodo de tiempo o las horas de la tarde previas a la puesta de sol. Esta aleya también podría referirse a *salatul 'asr* o *el rezo de la tarde*.

1078 Aconsejándose los unos a los otros obedecer a Al-lah y abstenerse de todo lo que prohíbe.

SURA AL HUMAZAH¹⁰⁷⁹ (LOS DIFAMADORES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Ay de todo difamador calumniador¹⁰⁸⁰!
2. (¡Ay de) aquel que acumula bienes y
lo cuenta (continuamente)
3. (y) cree que sus riquezas lo harán
vivir eternamente.
4. ¡De ningún modo! Será arrojado
al fuego del infierno.
5. ¿Y sabes qué es el fuego del infierno?
6. Es el fuego que (siempre) está
encendido¹⁰⁸¹ por orden de Al-lah,
7. alcanzará los corazones
8. y se cerrará sobre ellos
9. (formando) alargadas columnas.

سورة الهُمزة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقُودَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلُعُ عَلَى الْأَافِقِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

1079 Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 9 aleyas.

1080 A pesar de que ambos términos son sinónimos en castellano, en árabe pueden presentar algunas diferencias e incluyen tanto hacer daño de palabra como mediante una acción, o hablar mal tanto a las espaldas de alguien como en su presencia.

1081 El combustible de este fuego serán los hombres y las piedras, y será tan abrasador que los quemará completamente hasta alcanzar el corazón sin hacerlos fallecer.

SURA AL FĪL¹⁰⁸²
(EL ELEFANTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no has reparado en lo que Al-lah hizo con la gente del elefante¹⁰⁸³?
2. ¿Acaso no desbarató sus planes?
3. Envió sobre ellos numerosas bandadas de pájaros
4. que les arrojaban piedras de barro (cocido).
5. Y quedaron (destruidos como) si fueran forraje del que se alimentan los animales (y luego pisotean).

سورة الفيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
 الْفِيلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

1082 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 5 aleyas.

1083 Este episodio tuvo lugar el año en que nació el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. El entonces rey de Yemen, llamado Abraha, planeó destruir la Kaaba con un ejército montado sobre elefantes, para que la gente fuera a su país y no a La Meca para realizar la peregrinación. Un elefante, el mayor de todos, iba al frente de la expedición. Cuando se acercaron a la Kaaba el elefante se detuvo y se sentó, negándose a continuar. Entonces Al-lah castigó al ejército de los idólatras arrasándolos por completo.

SURA QURAISH (LA TRIBU DE LOS QURAISH)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

سورة قريش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفُ قُرَيْشٌ

1. (Sorpréndete junto con los creyentes, ¡oh, Muhammad!) de las gracias a las que está acostumbrada la tribu de los Quraish¹⁰⁸⁴.

إِلَيْهِمْ رِحْلَةَ الْشِتَاءِ وَالصَّيْفِ

2. Están acostumbrados a viajar (con seguridad) en invierno (a Yemen) y en verano (a la Gran Siria).

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

3. Que adoren, pues (en agradecimiento), al Señor de esta casa (la Kaaba)¹⁰⁸⁵,

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ

4. Quien les proporciona alimento para que no padezcan hambre y seguridad para que no teman.

1084 Algunos exégetas opinan que esta sura es una continuación de la anterior y, por lo tanto, podría entenderse que lo que Al-lah hizo con la gente del elefante fue para garantizar la seguridad de la que gozaban los Quraish, la tribu más importante de La Meca a la que pertenecía el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quienes eran grandes mercaderes y eran respetados por las tribus de los alrededores.

1085 El Señor de la Kaaba se refiere a Al-lah.

SURA AL MĀ'UN (LA MÍNIMA AYUDA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has reparado (¡oh, Muhammad!) en quien niega la resurrección y la rendición de cuentas?
2. Ese es quien rechaza al huérfano
3. y no alienta (a los demás) a alimentar a los pobres (ni los alimenta él mismo).
4. ¡Ay de aquellos que rezan
5. de manera negligente (fuera de su debido tiempo, o no son constantes en la práctica del *salat*)!
6. Esos que rezan para que la gente los vea (y piensen que son piadosos)
7. mientras que no prestan la mínima ayuda (a quien la necesita).

سورة الماعون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْذِّبِ ۚ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۚ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۚ

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۚ

SURA AL KAUZAR (EL RÍO KAUZAR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente (¡oh, Muhammad!) te hemos concedido (el río) Kauzar (en el paraíso).
2. Reza, pues, a tu Señor (con una fe sincera) y ofrece sacrificios (mencionando Su nombre).
3. En verdad, quien te deteste será privado (de todo bien)¹⁰⁸⁶.

سورة الكوثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

إِنَّكَ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

1086 Tras morir uno de los hijos del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y quedarse sin ningún hijo varón, los idólatra empezaron a decir que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no sería recordado en la posteridad porque se había visto privado de descendientes que lo ensalzaran y mencionaran. Entonces esta sura fue revelada desmintiendo lo que alegaban los idólatras, pues el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no ha dejado de ser recordado ni su nombre ha dejado de ser mencionado generación tras generación en todo el mundo.

SURA AL KĀFIRŪN¹⁰⁸⁷
(LOS QUE RECHAZAN LA VERDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Diles (¡oh, Muhammad! a los idólatras)¹⁰⁸⁸: «¡Oh, vosotros que negáis la verdad!,
2. «yo no adoro lo que vosotros adoráis
3. «ni vosotros adoráis lo que yo adoro.
4. «Ni adoraré (nunca) lo que adoráis
5. «ni vosotros adoraréis lo que yo adoro.
6. «Vosotros tenéis vuestra religión y yo la mía».

سورة الكافرون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّمَّانِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيْبُهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

1087 Esta sura fue seguramente revelada en La Meca y consta de 6 aleyas.

1088 Esta sura fue revelada en respuesta a la sugerencia de un grupo de idólatras que estaban dispuestos a adorar a Al-lah por un año si el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— adoraba sus ídolos por un año.

SURA AN-NASR¹⁰⁸⁹
(EL AUXILIO)

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso**

1. Cuando llegue el auxilio de Al-lah (a Su Profeta) y la liberación (de La Meca de la idolatría)
2. y veas a la gente entrar en la religión de Al-lah en multitudes,
3. glorifica a tu Señor con alabanzas y pídele Su perdón, (pues) Él acepta siempre el arrepentimiento.

سورة النصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ

اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

1089 Esta sura fue la última revelada del Sagrado Corán, en la ciudad de Medina, y consta de 3 aleyas.

SURA AL MASAD¹⁰⁹⁰
(LAS FIBRAS DE HOJAS DE
PALMERA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Que sean destruidas las manos de Abu Lahab!, ¡que él sea destruido!¹⁰⁹¹
2. De nada le servirán sus riquezas y sus hijos.
3. Entrará en el fuego llameante (del infierno).
4. Y su esposa, que portaba espinas¹⁰⁹² (para depositarlas en el camino del Profeta con el fin de herirlo),
5. tendrá (en el infierno) alrededor de su cuello una soga hecha con fibras de hojas de palmera.

سورة المسد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

1090 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 5 aleyas.

1091 Cuando el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— convocó a los habitantes de La Meca para anunciarles que había sido escogido por Al-lah como profeta, su tío Abu Lahab —acérrimo enemigo del islam— le dijo: «¡Que seas destruido!, para esto nos has llamado». Al-lah le responde en esta aleya con las mismas palabras, diciendo que sea él el destruido por sus acciones contra el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y por su oposición a la verdad.

1092 Otra posible interpretación es que entrará con su esposo en el infierno por apoyarlo en su idolatría y por intentar dañar al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y allí cargará con leña que arrojará sobre su marido; pues, del mismo modo que en la vida terrenal lo ayudaba apoyando sus acciones, en el infierno ayudará también a infligirle su castigo.

SURA AL IJLĀS¹⁰⁹³
(EL MONOTEÍSMO PURO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): «Él es Al-lah, el único (Señor de toda la creación y el único que merece ser adorado);
2. «Al-lah, el Eterno¹⁰⁹⁴.
3. «No ha engendrado ningún hijo ni ha sido engendrado.
4. «Y no hay nada ni nadie que se asemeje a Él».

سورة الإخلاص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ لَمْ يَكُنْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

1093 Esta sura fue seguramente revelada en La Meca y consta de 4 aleyas. Esta sura y las dos siguientes suelen recitarse después de cada rezo o *salat*, así como por la noche, cuando uno se acuesta, para buscar la protección de Al-lah contra todo mal, siguiendo así el ejemplo del Profeta Muhammad -que Al-lah lo bendiga y le dé la paz-.

1094 El término Samad, traducido por «Eterno», también significa que Él es Aquel al que todos se dirigen e imploran cuando necesitan o desean algo de Quien todos dependen, mientras que Él es autosuficiente y posee las características más sublimes y perfectas.

SURA AL FALAQ¹⁰⁹⁵
(EL AMANECER)

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso**

1. Di (¡oh, Muhammad!): «Busco refugio en el Señor del amanecer
2. «del mal existente en lo que ha creado,
3. «del mal existente en la noche cuando (su oscuridad) se extiende,
4. «del mal de las (hechiceras) que soplan en los nudos¹⁰⁹⁶
5. «y del mal de todo envidioso cuando envidia».

سورة الفلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

1095 Esta sura fue posiblemente revelada en Medina y consta de 5 aleyas.

1096 Se refiere a una práctica de brujería que existía en la época del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

SURA AN-NĀS¹⁰⁹⁷

(LOS HOMBRES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): «Busco refugio en el Señor de los hombres,
2. «en el Soberano de los hombres,
3. «en la única divinidad (verdadera) que tienen los hombres,
4. «de la maldad del susurrador que huye (cuando el nombre de Al-lah es mencionado)
5. «y susurra (el mal) en el corazón de los hombres,
6. «ya pertenezca a los *yinn* o a los hombres».

سورة النَّاس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسَّوْسُ فِي صُدُورِ

النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

¹⁰⁹⁷ Esta sura fue posiblemente revelada en Medina y consta de 6 aleyas.